

童享禮遇 2022 – 條款及細則
Kids Rewards 2022 – Terms and Conditions

電子小豬印章收集及換領禮遇 - 條款及細則：

Piggy e-Stamp Collection and Reward Redemption - Terms and Conditions:

1/1/2022 – 31/12/2022 星期一至日 (Mon-Sun)		1/1/2022 – 31/12/2022 逢星期六、日 (Every Sat & Sun)	
<p>利園二期及三期商戶 即日電子貨幣消費 (只限一張單據)</p> <p>Lee Garden Two and Three Same-day spending by electronic payment (1 single receipt)</p>	<p>電子小豬 印章收集</p> <p>Number of Piggy e-Stamps to be rewarded</p>	<p>利園區食肆 (利園二期及三期除外) 即日電子貨幣消費 (只限一張單據)</p> <p>Restaurants in the Lee Gardens Area (except Lee Garden Two and Three) Same-day spending by electronic payment (1 single receipt)</p>	<p>電子小豬 印章收集</p> <p>Number of Piggy e-Stamps to be rewarded</p>
HK\$500 – HK\$999	1	HK\$500 – HK\$999	1
HK\$1,000 – HK\$1,499	2	HK\$1,000 – HK\$1,499	2
HK\$1,500 – HK\$1,999	3	HK\$1,500 – HK\$1,999	3
HK\$2,000 – HK\$2,499	4	HK\$2,000 – HK\$2,499	4
HK\$2,500 – HK\$2,999	5	HK\$2,500 – HK\$2,999	5
HK\$3,000 – HK\$3,499	6	HK\$3,000 – HK\$3,499	6
HK\$3,500 – HK\$3,999	7	HK\$3,500 – HK\$3,999	7
HK\$4,000 – HK\$4,499	8	HK\$4,000 – HK\$4,499	8
HK\$4,500 – HK\$4,999	9	HK\$4,500 – HK\$4,999	9
HK\$5,000 – HK\$5,499	10	HK\$5,000 – HK\$5,499	10
HK\$5,500 – HK\$5,999	11	HK\$5,500 – HK\$5,999	11
HK\$6,000 – HK\$6,499	12	HK\$6,000 – HK\$6,499	12
HK\$6,500 – HK\$6,999	13	HK\$6,500 – HK\$6,999	13
HK\$7,000 – HK\$7,499	14	HK\$7,000 – HK\$7,499	14
HK\$7,500 – HK\$7,999	15	HK\$7,500 – HK\$7,999	15
HK\$8,000 +	16	HK\$8,000 +	16

- 顧客必須登記成為 Lee Gardens Club 會員方可開啟並使用電子通行小冊子，收集並使用電子小豬印章，及換領小豬印章禮遇。
Customers must register as a Lee Gardens Club member to access and use Kids e-Passbook, collect and use Piggy e-Stamps, and redeem Piggy e-Stamps rewards.
- 由 2022 年 1 月 1 日至 12 月 31 日，每位顧客每次憑一張由利園二期及利園三期商戶 (包括食肆) 發出、以電子貨幣單一消費每滿 HK\$500 之單據，可獲得電子小豬印章乙個。只限單一即日電子貨幣消費的機印單據正本連相符之電子貨幣付款存根正本。印章換領數量以單一發票計算，不接受分單。每張有效單據最多可換領 16 個電子小豬印章。
From 1 January to 31 Dec 2021, each customer is entitled to receive one Piggy e-Stamp for every HK\$500 spending on the same day in a single transaction via electronic payment at Lee Garden Two and Three merchants (including restaurants). Only a single original machine-printed receipt of same-day spending by electronic payment with matching electronic payment sales slip will be accepted. The quantity of Piggy e-Stamp issued is based on one single receipt, and combination of receipts are not accepted. A maximum of 16 Piggy e-Stamps can be redeemed with each valid receipt.
- 由 2022 年 1 月 1 日至 12 月 31 日於逢星期六、日及公眾假期，每位顧客每次憑一張由利園區食肆 (利園二期及利園三期食肆除外) 發出、以電子貨幣單一消費每滿 HK\$500 之單據，可獲得電子小豬印章乙個。僅限餐飲消費。只限單一即日電子貨幣消費的機印單據正本連相符之電子貨幣付款存根正本。印章換領數量以單一發票計算，不接受分單。每張有效單據最多可換領 16 個電子小豬印章。
From 1 January to 31 December 2021 on every Saturdays, Sundays & Public Holidays, each customer is entitled to receive one Piggy e-Stamp for every HK\$500 spending on the same day in a single transaction via electronic payment at restaurants in the Lee Gardens Area (except Lee Garden Two and Three). Only spending on dining will be accepted. Only a single original machine-printed receipt of same-day spending by electronic payment with matching electronic payment

sales slip will be accepted. The quantity of Piggy e-Stamp issued is based on one single receipt, and combination of receipts are not accepted. A maximum of 16 Piggy e-Stamps can be redeemed with each valid receipt.

4. 顧客須於消費當日親臨利園二期商場地下禮賓部換領電子小豬印章，換領時間為每日上午 11 時至下午 8 時 30 分。只限於消費當天換領電子小豬印章，逾期恕不接受。（除顧客之消費交易單據於晚上 8 時 15 分後印發，顧客可於翌日內帶同有效單據正本連相符之電子貨幣存根正本換領電子小豬印章，最後活動日期 31/12/2022 除外）。
Customer must present valid receipts in person at the G/F Concierge of Lee Garden Two between 11:00am-8:30pm on the same day of purchase. Only redemption on the day of spending is accepted, except where the relevant sales transaction takes place after 8:15pm on the day, entitling the shopper to redeem Piggy e-Stamps on the next day (except the last day of promotion 31/12/2022).
5. 每位顧客（每位 Lee Gardens Club 會員計）可於 Lee Gardens 手機應用程式上收集最多 32 個電子小豬印章。
Each customer (each Lee Gardens Club member) can collect a maximum of 32 Piggy e-Stamps on the Lee Gardens App.
6. 電子小豬印章換領活動可與利園區其他推廣優惠同時使用。
Piggy e-Stamp reward redemption can be used in conjunction with other promotional offers in Lee Gardens.
7. 此換領活動只接受電子貨幣消費，即信用卡、借記卡、銀聯卡、易辦事、信用卡 Cash Dollar、支付寶、Apple Pay、Google Pay、Samsung Pay 及 WeChat Pay。其他付款方法，包括現金、八達通、現金券、商戶儲值卡或會員積分、商場或商戶優惠券等一概不接受。希慎市場推廣有限公司有權要求使用支付寶、Apple Pay、Google Pay、Samsung Pay 及 WeChat Pay 消費之顧客開啟相關手機應用程式，以作稽核之用。
The redemption is valid only for electronic payments by credit card, debit card, UnionPay card, EPS, credit card, cash dollar, Alipay, Apple Pay, Google Pay, Samsung Pay and WeChat Pay. Other modes of payment, including cash, Octopus card, cash coupons, merchant stored-value cards or membership points, mall or merchant coupons will NOT be accepted. Hysan Marketing Services Limited reserves the right to request Alipay, Apple Pay, Google Pay, Samsung Pay and WeChat Pay users open the corresponding mobile apps for photo record and verification purposes.
8. 每套消費滿指定金額之即日正本機印消費單據及相關電子貨幣付款存根只可換領電子小豬印章乙次，換領後不得更換。希慎市場推廣有限公司有權影印該單據及存根，以作稽核之用。
Each original machine-printed receipt, with its matching electronic payment sales slip satisfying the required spending amount, can only be used once for Piggy e-Stamps redemption, and no exchange will be available afterwards. Hysan Marketing Services Limited reserves the right to photocopy the receipt and payment sales slip for verification purposes.
9. 已取消、退款、換貨或因換貨而衍生之額外交易、偽造、欺詐或未誌帳的交易恕不接受。適用的消費並不包括商戶 / 餐廳小費、繳交公共事務費用、八達通自動增值金額或交易、寫字樓租戶消費、未誌帳 / 未經許可之交易、任何沒有信用卡簽賬存根或商戶購物單據之交易（如網上購物 / 郵購 / 傳真 / 電話訂購 / 網上訂購 / 慈善捐款）、使用 / 購買商戶代用券或現金券、銀行服務、電訊服務、停車場、增值卡或任何儲值卡增值服務或交易、手寫收據、單一信用卡存根、重印或影印收據、損毀收據、按金收據（包括部份或全數付款）、購買或使用禮券 / 贈券的收據及繳費賬單收據恕不接受。
Cancelled, refunded, exchanged or derived from an exchange, forged, fraudulent or unsettled transactions will NOT be accepted. Applicable transactions do not include tips for merchants/restaurants, utility bill payments, Octopus automatic add-value service amounts or transactions, office tenant transactions, unposted/unauthorized transactions, transactions without credit card sales slips/merchant sales receipts such as online purchases, mail/fax/phone orders, internet purchases or charity donations, use/purchase of merchant vouchers or cash coupons, bank services, telecommunications services, car parks, stored-value cards or any value-added-to or transactions by stored-value cards. Handwritten receipts, standalone credit card sales slips, reprinted or photocopied receipts, damaged receipts, deposit receipts (including partially or fully paid), receipts for purchasing or using cash or gift vouchers/coupons, and bill payment receipts will NOT be accepted.
10. 希慎廣場地下（啟超道入口）、希慎廣場一樓中庭及利舞臺廣場地面正門之期間限定店或臨時展銷攤位所發出之收據恕不接受。
Receipts from pop-up stores or pop-up bazaars at G/F (Kai Chiu Road) Hysan Place, the 1/F Atrium at Hysan Place and the G/F Piazza at Lee Theatre Plaza will NOT be accepted.

11. 不同 Lee Gardens Club 帳戶內的電子小豬印章不能合併使用，亦不能從一個帳戶轉移至另一個帳戶，以換領禮遇。
Piggy e-Stamps collected through different Lee Gardens Club accounts cannot be used in conjunction, and cannot be transferred from one account to another to redeem rewards.
12. 於 2022 年 1 月 1 日至 12 月 31 日收集的電子小豬印章有效期至 2022 年 12 月 31 日，逾期無效。所有逾期印章及電子印章將會被自動註銷，而不作另行通知。
Piggy e-Stamps collected during 1 Jan – 31 Dec 2022 are valid until 31 Dec 2022 only. All expired e-Stamps will be forfeited upon validity date without prior notice.
13. 於 2021 年收集的電子小豬印章已於 2021 年 12 月 31 日到期，逾期無效。
Piggy e-Stamps collected in 2021 were only valid until 31 December 2021 and were forfeited upon validity date.
14. 所有電子小豬印章會於換領時即時蓋印及當面點收，恕不獲補發或取消。
All Piggy e-Stamps will be counted and issued at the time of stamp redemption. No claims will be allowed afterwards.
15. 顧客必須親身到利園二期地下禮賓部，向職員出示本人的 Lee Gardens 手機應用程式，方可換領電子小豬印章。恕不接受商戶員工或其他第三者代領。
Customers must come to the G/F Concierge of Lee Garden Two in person and present their Lee Gardens App to our staff, in order to collect Piggy e-Stamps. Redemption by shop staff or third parties on behalf of customers will not be accepted.
16. 所有商戶現金禮券/優惠禮券受指定商戶之條款及細則約束，請參閱禮券上的詳情或與直接與商戶聯絡。商戶禮券如有遺失或損毀，恕不補發，影印本恕不接受。
Individual merchant's terms and conditions apply to all the merchant cash vouchers/ discount vouchers. For details of merchant voucher terms and conditions, please refer to the merchant voucher, or check with the designated merchants. Any damaged, scanned or photocopied or non-original voucher will not be reissued nor accepted.
17. 每個電子小豬印章只可換領禮遇乙次，不可重複使用以換領不同禮遇。
Each Piggy e-Stamp can only be used once to redeem a reward and cannot be re-used to redeem other rewards.
18. 每位顧客每次最多可換領五套禮遇。
Each customer may redeem no more than 5 sets of rewards each time.
19. 所有電子小豬印章禮遇換領會於即時核對無誤、扣除印章及當面點收，恕不獲更改、補發或取消。
All Piggy e-Stamp reward redemption will be verified and counted, and e-Stamps will be deduced at the time of redemption. No retrospective arrangement can be made.
20. 顧客必須親身到利園二期地下禮賓部，向職員出示本人的 Lee Gardens 手機應用程式，方可憑電子小豬印章換領禮遇。恕不接受商戶員工或其他第三者代領。
Customers must come to the G/F Concierge of Lee Garden Two in person and present their Lee Gardens App to our staff, in order to redeem rewards with the Piggy e-Stamps. Redemption by shop staff or third parties on behalf of customers will not be accepted.
21. 禮遇如有損毀、遺失或遭盜竊，概不補發，希慎市場推廣有限公司概不承擔任何責任。
The rewards will not be replaced if lost, damaged or stolen, and Hysan Marketing Services Limited shall not be liable for these incidents.
22. 所有禮遇數量有限，先到先得，換完即止，換罄後優惠將即時終止，而不作另行通知。
All offers are available on a first-come, first-served basis while stocks last, and the redemption will be terminated accordingly without prior notice.
23. 希慎市場推廣有限公司保留隨時修改或取消此優惠之任何條款及細則或終止此優惠之權利，恕不另行通知。
Hysan Marketing Services Limited reserve the right to amend or withdraw any terms and conditions or terminate this offer at any time without prior notice.

禮品換領條款及細則：

General Gift Redemption - Terms and Conditions:

1. 所有圖片只供參考，一切以實物為準。所有禮品不可兌換現金或其他貨品或服務，使用時亦不設找贖或退款。
All photos are for reference only. Rewards are not transferable or redeemable/exchangeable for cash, other goods, services or products, and are non-refundable and no change will be given.
2. 禮品一經送出，恕不退換。希慎不會接受任何退換及退款。
No return and/or refund will be accepted by Hysan once rewards have been allocated.
3. 若宣傳資料內所載資料與此等條款及細則有任何歧義，概以此等條款及細則為準。
In the case of any conflict or inconsistency between information contained in any promotional materials and these terms and conditions, the terms and conditions herein contained shall prevail.
4. 希慎市場推廣有限公司並非貨品供應商，任何享用換領之禮品（包括但不限於直接或間接）而造成的損失或破壞，或人身傷害，希慎市場推廣有限公司概不負責，法律規定之責任除外。
Unless stipulated by law, Hysan Marketing Services Limited shall not be liable in any way to any person for any personal injury, loss or damage (whether directly, indirectly or otherwise) arising from the use of the redeemed gift.
5. 上述條款及細則的中、英文版本如有任何歧異，概以英文版本為準。
In the case of any conflict or inconsistency between the English and Chinese versions of these terms and conditions, the English version shall prevail.
6. 如有任何爭議，希慎市場推廣有限公司保留最終決定權。
In case of dispute, the decision of Hysan Marketing Services Limited shall remain final.

電子小豬印章禮遇 - 誠品 HK\$100 電子禮券 - 條款及細則：

Piggy e-Stamp Rewards - eslite HK\$100 Cash e-Voucher - Terms and Conditions:

1. 此電子禮券有效日期至 2022 年 10 月 31 日，逾期無效，恕不會獲退回電子小豬印章。
This e-voucher is valid till 14 Jun 2022 only. Expired e-vouchers will not be accepted, and the Piggy e-Stamps will not be returned.
2. 此電子禮券只適用於利園區分店。店舖資料如有更改，恕不另行通知。
This e-voucher can only be used at the Lee Gardens store. Shop information are subject to change without prior notice.
3. 顧客須親身出示此電子禮券之正本方可使用。
The original of this e-voucher must be presented in person at the time of purchase.
4. 此電子禮券只可使用一次，使用後將被收回。
This e-voucher is valid for one-time usage only, and must be surrendered at the time of purchase.
5. 每次交易只可使用 1 張電子禮券。
Only 1 e-voucher can be used in each transaction.
6. 此電子禮券可與誠品推廣優惠或折扣優惠同時使用，但不可與誠品或利園區其他禮券、現金券、電子/實體購物禮券、電子優惠禮券、或商戶電子現金券同時使用，詳情請向誠品查詢。
This e-voucher can be used in conjunction with promotions and discounts at eslite, but cannot be used in conjunction with other gift vouchers, cash vouchers, e-Gift/Gift Certificate, Discount e-Coupons or merchant e-vouchers from eslite or Lee Gardens. Please contact eslite for details.
7. 此電子禮券不可用作購買禮品卡或禮券。
This e-voucher cannot be used to purchase gift card/ gift voucher.

8. 請於付款前出示此券，過後恕不受理。
Please present this e-voucher before payment. No retrospective arrangement can be made.
9. 此電子禮券不可退換、不可更改、不可兌換現金、電子印章、其他禮遇或其他任何面值之優惠券。使用時亦不設找續或退款，未用的餘額會被取消。
This e-voucher is non-returnable, and cannot be altered, exchanged or redeemed for cash, e-Stamp, other rewards, or certificates of any value. No change or refund will be given when using this e-voucher. Unused balance will be forfeited.
10. 此電子禮券如有損毀或遺失，恕不獲退款或補發。希慎市場推廣有限公司及誠品概不承擔任何責任。恕不接受已損毀之電子禮券，及電子禮券之掃描、影印本、或手機截圖。
This e-voucher is non-returnable, and cannot be altered, exchanged or redeemed for cash, e-Stamp, other rewards, or certificates of any value. No change or refund will be given when using this e-voucher. Unused balance will be forfeited.
11. 此電子禮券由誠品簽發，只適用於希慎廣場誠品分店，並須受誠品之條款及細則約束，詳情請向誠品查詢。對於顧客因希慎廣場誠品電子禮券的有效性或使用而衍生的查詢、申索、及投訴，誠品將承擔所有責任。
This e-voucher is issued by eslite, and is only valid at eslite at Hysan Place. eslite's Terms & Conditions apply. For more information, please contact eslite. eslite assumes all responsibility for any customer enquiries, claims or complaints involving the validity or use of Hysan Place eslite e-voucher.
12. 希慎市場推廣有限公司及有關商戶有權隨時終止或延長上述換領計劃及 / 或更改 / 修訂 / 改變上述任何條款及細則而毋須預先通知，亦不會對任何一方負上任何責任。如有任何爭議，有關商戶保留最終決定權。
Hysan Marketing Services Limited and the respective merchants reserves the right to end or extend the above redemption programme and/or to modify, revise or change any of these terms and conditions at any time without any prior notice and without incurring any liability to any party whatsoever. In case of any disputes, the decisions of respective merchants shall be final.

電子小豬印章禮遇 - Feather & Bone HK\$100 電子禮券 - 條款及細則：

Piggy e-Stamp Rewards - Feather & Bone HK\$100 Cash e-Voucher - Terms and Conditions:

1. 此電子禮券有效日期至 2022 年 10 月 31 日，逾期無效，恕不會獲退回電子小豬印章。
This e-voucher is valid till 31 Oct 2022 only. Expired e-vouchers will not be accepted, and the Piggy e-Stamps will not be returned.
2. 此電子禮券只適用於利園區分店。店舖資料如有更改，恕不另行通知。
This e-voucher is valid till 31 Oct 2022 only. Expired e-vouchers will not be accepted, and the Piggy e-Stamps will not be returned.
3. 顧客須親身出示此電子禮券之正本方可使用。
The original of this e-voucher must be presented in person at the time of payment.
4. 此電子禮券只可使用一次，使用後將被收回。
This e-voucher is valid for one-time usage only, and must be surrendered at the time of payment.
5. 此電子禮券只適用於堂食。
This e-voucher is applicable for dine-in only.
6. 此電子禮券可與 Feather & Bone 推廣優惠或折扣優惠同時使用，但不可與 Feather & Bone 或利園區其他禮券、現金券、電子/實體購物禮券、電子優惠禮券、或商戶電子現金券同時使用，詳情請向 Feather & Bone 查詢。
This e-voucher can be used in conjunction with promotions and discounts at Feather & Bone, but cannot be used in conjunction with other gift vouchers, cash vouchers, e-Gift/Gift Certificate, Discount e-Coupons or merchant e-vouchers from Feather & Bone or Lee Gardens. Please contact Feather & Bone for details.
7. 每單交易 / 每枱只限使用一位 Lee Gardens Club 會員所持有的電子禮券，並不可要求商戶分單使用電子禮券。
This e-voucher used in each transaction/each table must be held by the same Lee Gardens Club member. You cannot request to split the bill for the use of this e-voucher.

8. 此電子禮券不可用作購買禮品卡或禮券。
This e-voucher cannot be used to purchase gift card/ gift voucher.
9. 請於付款前出示此券，過後恕不受理。
Please present this e-voucher before payment. No retrospective arrangement can be made.
10. 此電子禮券不可退換、不可更改，不可兌換現金、電子印章、其他禮遇或其他任何面值之優惠券。使用時亦不設找續或退款，未用的餘額會被取消。
This e-voucher is non-returnable, and cannot be altered, exchanged or redeemed for cash, e-Stamp, other rewards, or certificates of any value. No change or refund will be given when using this e-voucher. Unused balance will be forfeited.
11. 此電子禮券如有損毀或遺失，恕不獲退款或補發。希慎市場推廣有限公司及 Feather & Bone 概不承擔任何責任。恕不接受已損毀之電子禮券，及電子禮券之掃描、影印本、或手機截圖。
This e-voucher will not be refunded or replaced if lost or damaged. Hysan Marketing Services Limited and Feather & Bone shall not be liable for these incidents. Damaged, scanned, photocopied or screen capture of this e-voucher will not be accepted.
12. 此電子禮券由 Feather & Bone 簽發，只適用於利園二期 Feather & Bone 分店，並須受 Feather & Bone 之條款及細則約束，詳情請向 Feather & Bone 查詢。對於顧客因利園二期 Feather & Bone 電子禮券的有效性或使用而衍生的查詢、申索、及投訴，Feather & Bone 將承擔所有責任。
This e-voucher is issued by Feather & Bone, and is only valid at Feather & Bone at Lee Garden Two. Feather & Bone's Terms & Conditions apply. For more information, please contact Feather & Bone. Feather & Bone assumes all responsibility for any customer enquiries, claims or complaints involving the validity or use of Lee Garden Two Feather & Bone e-voucher.
13. 希慎市場推廣有限公司及有關商戶有權隨時終止或延長上述換領計劃及 / 或更改 / 修訂 / 改變上述任何條款及細則而毋須預先通知，亦不會對任何一方負上任何責任。如有任何爭議，有關商戶保留最終決定權。
Hysan Marketing Services Limited and the respective merchants reserves the right to end or extend the above redemption programme and/or to modify, revise or change any of these terms and conditions at any time without any prior notice and without incurring any liability to any party whatsoever. In case of any disputes, the decisions of respective merchants shall be final.

電子小豬印章禮遇 - BURBERRY CHILDREN 填色套裝 - 條款及細則：

Piggy e-Stamp Rewards - BURBERRY CHILDREN Colouring Set - Terms and Conditions:

1. 此電子禮券有效日期至 2022 年 10 月 31 日，逾期無效，恕不會獲退回電子小豬印章。
This e-voucher is valid till 31 Oct 2022 only. Expired e-vouchers will not be accepted, and the Piggy e-Stamps will not be returned.
2. 此電子禮券只適用於利園區分店使用。
This e-voucher is valid at the Lee Gardens Area designated store only.
3. 顧客必須於換領日期內憑此電子禮券親自前往指定商店提取指定貨品。
Please present this e-voucher at the designated store to collect the designated products in-person within the designated period.
4. 此電子禮券只可使用一次。禮遇數量有限，先到先得，換完即止。
This e-voucher is valid for a single use only. The quantity of gift is limited and available on a first-come, first-served basis, while stocks last.
5. 此電子禮券不可退換、不可更改，不可兌換現金、電子印章、其他禮遇或其他任何面值之優惠券。使用時亦不設找續或退款，未用的餘額會被取消。
This e-voucher is non-returnable, and cannot be altered, exchanged or redeemed for cash, e-Stamp, other rewards, or certificates of any value.

6. 此電子禮券如有損毀或遺失，恕不獲退款或補發。希慎市場推廣有限公司及商戶概不承擔任何責任。恕不接受已損毀之電子禮券，及電子禮券之掃描、影印本、或手機截圖。
This e-voucher will not be refunded or replaced if lost or damaged. Hysan Marketing Services Limited and the merchant shall not be liable for these incidents. Damaged, scanned, photocopied or screen capture of this e-voucher will not be accepted.
7. 禮品換領券由有關商戶簽發，只適用於利園區內分店，並應接受有關商戶之條款及細則約束，詳情請向有關商戶查詢。對於顧客因禮品換領券的查詢、申索、及投訴，有關商戶將承擔所有責任。
This e-voucher is issued by the respective merchant, and is only valid at Lee Gardens stores. Merchants' Terms & Conditions apply. For more information, please contact this designated merchant. The designated merchant assumes all responsibility for any customer enquiries, claims or complaints whatsoever relating to the Gift Redemption Vouchers.
8. 指定貨品由指定承辦商/商戶提供，有關承辦商/商戶將承擔任何就指定貨品的查詢、申索、投訴、責任及義務有關的所有責任。任何就指定貨品之相關事宜，會員須即時及直接與有關承辦商/商戶聯絡。
The designated product is provided by the designated vendor/restaurant, which is solely responsible for any enquiry, claim, complaint, liability, and obligation whatsoever relating to the designed products provided. Members should contact the designated vendor/restaurant immediately and directly in case there are issues with the designated products.
9. 希慎市場推廣有限公司及有關商戶有權隨時終止或延長上述換領計劃及 / 或更改 / 修訂 / 改變上述任何條款及細則而毋須預先通知，亦不會對任何一方負上任何責任。如有任何爭議，有關商戶保留最終決定權。
Hysan Marketing Services Limited and the respective merchant reserves the right to end or extend the above redemption programme and/or to modify, revise or change any of these terms and conditions at any time without any prior notice and without incurring any liability to any party whatsoever. In case of any disputes, the decisions of respective merchants shall be final.
10. 如有任何爭議，希慎市場推廣有限公司保留最終決議權。
In the case of any dispute, the decision of Hysan Marketing Services Limited will be final and binding.

電子小豬印章禮遇 - 劍擊運動學院「Allez」小劍手同樂體驗班電子通行證 (只適用於 4 - 6 歲兒童) - 條款及細則：

Piggy e-Stamp Rewards - Fencing School Academy "Allez" Fencing Trial Class e-Pass (available for children aged 4 - 6 only) - Terms and Conditions:

1. 此電子通行證只適用於 2022 年 8 月 7 日之「Allez」小劍手同樂體驗班，逾期無效，恕不會獲退回電子小豬印章。
This e-Pass is valid is valid for a "Allez" Fencing Trial Class on 7 Aug 2022 only. Expired e-Pass will not be accepted, and the Piggy e-Stamps will not be returned.
2. 參加者須出示此電子通行證，並於指定日期及時間前往「APEX Team Fencing」中心參與體驗課程 (1 節 50 分鐘)。
Participant must present this e-Pass in order to enjoy a 50-min session at "APEX Team Fencing" Centre on the designated date and time.
3. 每張電子通行證只限一位 4-6 歲兒童參與課程，並只可使用一次。
Each e-Pass permits one child aged between 4 to 6 years old to participate a trial class. Each e-Pass can be used once only.
4. 每節課程入場人數有限，先到先得。
Admission quotas apply, and available on a first-come first-served basis.
5. 此電子通行證不可退換、不可更改，不可兌換現金、電子印章、其他禮遇或其他任何面值之優惠券。
This e-Pass cannot be exchanged or redeemed for cash, or exchange for other reward or stamp.
6. 此電子通行證如有損毀或遺失，恕不獲退款或補發。希慎市場推廣有限公司及商戶概不承擔任何責任。恕不接受已損毀之電子禮券，及電子禮券之掃描、影印本、或手機截圖。

This e-Pass will not be refunded or replaced if lost or damaged. Hysan Marketing Services Limited and Fencing School Academy shall not be liable for these incidents. Damaged, scanned, photocopied or screen capture of this e-Pass will not be accepted.

7. 課程如有更改或取消，將另行通知，以「APEX Team Fencing」中心內指示及安排為準，最新活動詳情請聯絡劍擊運動學院。

Trial classes are subject to change with prior notice. Please follow the instructions and on-site arrangements of "APEX Team Fencing" Centre, and please contact Fencing School Academy for the latest information.

8. 所有參加者須穿着運動鞋上衣及運動鞋方可參與課程。

All participants are required to wear sports tee and sports shoes.

9. 如課程開始前 2 小時懸掛 8 號風球或紅色暴雨警告，體驗課程將取消並重新安排。恕不會獲退還電子小豬印章或退款。

Trial classes will be suspended if Typhoon Signal No.8 or above, or Red Rainstorm Signal is hoisted 2 hours prior the class, the Piggy e-Stamp will not be returned and no refund will be made. Make-up class will be arranged for the cancellation of class due to bad weather.

10. 所有參加者須清楚了解個人身體狀況，家長須同意其子女適合參與此劍擊體驗課程。

Parents must agree that their child's physical condition is suitable to participate in the trial class.

11. 所有參加者及陪同人士於進入活動場地時須使用「安心出行」流動應用程式掃描場所二維碼及符合「疫苗通行證」要求，才會獲准進入活動場地。

All participants and companion are required to use the "LeaveHomeSafe" app to scan the venue QR code and meet the Vaccine Pass requirements before entering the venue.

12. 任何參加者及第三方人士，如因參與此活動或身處活動場地而直接或間接引致或涉及財物損失、人身傷亡、特殊或隨後引起的損害，希慎市場推廣有限公司無須作出賠償或承擔任何責任。

Participants must take care and safeguard their personal belongings. Hysan Marketing Services Limited shall not take any responsibility and shall not assume any liability, either directly or indirectly, for any loss, theft, damages, accidents, injury, death, special incidental or consequential damage that may be suffered by any guests or third parties arising from their presence at the venue.

13. 劍擊運動學院保留一切更改課程日期、時間、人數及年齡組別之權利。

Fencing School Academy reserves all rights to change the dates, schedule, any contents of the classes.

14. 希慎市場推廣有限公司有權隨時終止此活動及 / 或更改、修訂或改變上述任何條款及細則而毋須預先通知，亦不會對任何一方負上任何責任。

Hysan Marketing Services Limited reserves the right to end the programme and/or to modify, revise or change any of these Terms and Conditions at any time, without any prior notice and without incurring any liability to any party whatsoever.

15. 如有任何爭議，希慎市場推廣有限公司保留最終決定權。上述條款及細則的中、英文版本如有任何歧異，概以英文版本為準。

Hysan Marketing Services Limited reserves the right to make the final decision in the case of any dispute. In the case of any conflict or inconsistency between the English and Chinese versions of these Terms and Conditions, the English version shall prevail.

**電子小豬印章禮遇 - 劍擊運動學院「Allez」小劍手同樂體驗班電子通行證 (只適用於 7 - 9 歲兒童) - 條款及細則：
Piggy e-Stamp Rewards - Fencing School Academy "Allez" Fencing Trial Class e-Pass (available for children aged 7 - 9 only) - Terms and Conditions:**

1. 此電子通行證只適用於 2022 年 8 月 7 日之「Allez」小劍手同樂體驗班，逾期無效，恕不會獲退回電子小豬印章。
This e-Pass is valid is valid for a “Allez” Fencing Trial Class on 7 Aug 2022 only. Expired e-Pass will not be accepted, and the Piggy e-Stamps will not be returned.
2. 參加者須出示此電子通行證，並於指定日期及時間前往「APEX Team Fencing」中心參與體驗課程 (1 節 50 分鐘)。
Participant must present this e-Pass in order to enjoy a 50-min session at “APEX Team Fencing” Centre on the designated date and time.
3. 每張電子通行證只限一位 7-9 歲兒童參與課程，並只可使用一次。
Each e-Pass permits one child aged between 7 to 9 years old to participate a trial class. Each e-Pass can be used once only.
4. 每節課程入場人數有限，先到先得。
Admission quotas apply, and available on a first-come first-served basis.
5. 此電子通行證不可退換、不可更改，不可兌換現金、電子印章、其他禮遇或其他任何面值之優惠券。
This e-Pass cannot be exchanged or redeemed for cash, or exchange for other reward or stamp.
6. 此電子通行證如有損毀或遺失，恕不獲退款或補發。希慎市場推廣有限公司及商戶概不承擔任何責任。恕不接受已損毀之電子禮券，及電子禮券之掃描、影印本、或手機截圖。
This e-Pass will not be refunded or replaced if lost or damaged. Hysan Marketing Services Limited and Fencing School Academy shall not be liable for these incidents. Damaged, scanned, photocopied or screen capture of this e-Pass will not be accepted.
7. 課程如有更改或取消，將另行通知，以「APEX Team Fencing」中心內指示及安排為準，最新活動詳情請聯絡劍擊運動學院。
Trial classes are subject to change with prior notice. Please follow the instructions and on-site arrangements of “APEX Team Fencing” Centre, and please contact Fencing School Academy for the latest information.
8. 所有參加者須穿着運動鞋上衣及運動鞋方可參與課程。
All participants are required to wear sports tee and sports shoes.
9. 如課程開始前 2 小時懸掛 8 號風球或紅色暴雨警告，體驗課程將取消並重新安排。恕不會獲退還電子小豬印章或退款。
Trial classes will be suspended if Typhoon Signal No.8 or above, or Red Rainstorm Signal is hoisted 2 hours prior the class, the Piggy e-Stamp will note be returned and no refund will be made. Make-up class will be arranged for the cancellation of class due to bad weather.
10. 所有參加者須清楚了解個人身體狀況，家長須同意其子女適合參與此劍擊體驗課程。
Parents must agree that their child’s physical condition is suitable to participate in the trial class.
11. 所有參加者及陪同人士於進入活動場地時須使用「安心出行」流動應用程式掃描場所二維碼及符合「疫苗通行證」要求，才會獲准進入活動場地。
All participants and companion are required to use the “LeaveHomeSafe” app to scan the venue QR code and meet the Vaccine Pass requirements before entering the venue.
12. 任何參加者及第三方人士，如因參與此活動或身處活動場地而直接或間接引致或涉及財物損失、人身傷亡、特殊或隨後引起的損害，希慎市場推廣有限公司無須作出賠償或承擔任何責任。
Participants must take care and safeguard their personal belongings. Hysan Marketing Services Limited shall not take any responsibility and shall not assume any liability, either directly or indirectly, for any loss, theft, damages, accidents, injury, death, special incidental or consequential damage that may be suffered by any guests or third parties arising from their presence at the venue.

13. 劍擊運動學院保留一切更改課程日期、時間、人數及年齡組別之權利。
Fencing School Academy reserves all rights to change the dates, schedule, any contents of the classes.
14. 希慎市場推廣有限公司有權隨時終止此活動及 / 或更改、修訂或改變上述任何條款及細則而毋須預先通知，亦不會對任何一方負上任何責任。
Hysan Marketing Services Limited reserves the right to end the programme and/or to modify, revise or change any of these Terms and Conditions at any time, without any prior notice and without incurring any liability to any party whatsoever.
15. 如有任何爭議，希慎市場推廣有限公司保留最終決定權。上述條款及細則的中、英文版本如有任何歧異，概以英文版本為準。
Hysan Marketing Services Limited reserves the right to make the final decision in the case of any dispute. In the case of any conflict or inconsistency between the English and Chinese versions of these Terms and Conditions, the English version shall prevail.

電子小豬印章禮遇 - 劍擊運動學院「Allez」小劍手同樂體驗班電子通行證 (只適用於 10 - 12 歲兒童) - 條款及細則：
Piggy e-Stamp Rewards - Fencing School Academy "Allez" Fencing Trial Class e-Pass (available for children aged 10 - 12 only) - Terms and Conditions:

1. 此電子通行證只適用於 2022 年 8 月 7 日之「Allez」小劍手同樂體驗班，逾期無效，恕不會獲退回電子小豬印章。
This e-Pass is valid is valid for a "Allez" Fencing Trial Class on 7 Aug 2022 only. Expired e-Pass will not be accepted, and the Piggy e-Stamps will not be returned.
2. 參加者須出示此電子通行證，並於指定日期及時間前往「APEX Team Fencing」中心參與體驗課程 (1 節 50 分鐘)。
Participant must present this e-Pass in order to enjoy a 50-min session at "APEX Team Fencing" Centre on the designated date and time.
3. 每張電子通行證只限一位 10-12 歲兒童參與課程，並只可使用一次。
Each e-Pass permits one child aged between 10 to 12 years old to participate a trial class. Each e-Pass can be used once only.
4. 每節課程入場人數有限，先到先得。
Admission quotas apply, and available on a first-come first-served basis.
5. 此電子通行證不可退換、不可更改，不可兌換現金、電子印章、其他禮遇或其他任何面值之優惠券。
This e-Pass cannot be exchanged or redeemed for cash, or exchange for other reward or stamp.
6. 此電子通行證如有損毀或遺失，恕不獲退款或補發。希慎市場推廣有限公司及商戶概不承擔任何責任。恕不接受已損毀之電子禮券，及電子禮券之掃描、影印本、或手機截圖。
This e-Pass will not be refunded or replaced if lost or damaged. Hysan Marketing Services Limited and Fencing School Academy shall not be liable for these incidents. Damaged, scanned, photocopied or screen capture of this e-Pass will not be accepted.
7. 課程如有更改或取消，將另行通知，以「APEX Team Fencing」中心內指示及安排為準，最新活動詳情請聯絡劍擊運動學院。
Trial classes are subject to change with prior notice. Please follow the instructions and on-site arrangements of "APEX Team Fencing" Centre, and please contact Fencing School Academy for the latest information.
8. 所有參加者須穿着運動鞋上衣及運動鞋方可參與課程。
All participants are required to wear sports tee and sports shoes.

9. 如課程開始前 2 小時懸掛 8 號風球或紅色暴雨警告，體驗課程將取消並重新安排。恕不會獲退還電子小豬印章或退款。
Trial classes will be suspended if Typhoon Signal No.8 or above, or Red Rainstorm Signal is hoisted 2 hours prior the class, the Piggy e-Stamp will not be returned and no refund will be made. Make-up class will be arranged for the cancellation of class due to bad weather.
10. 所有參加者須清楚了解個人身體狀況，家長須同意其子女適合參與此劍擊體驗課程。
Parents must agree that their child's physical condition is suitable to participate in the trial class.
11. 所有參加者及陪同人士於進入活動場地時須使用「安心出行」流動應用程式掃描場所二維碼及符合「疫苗通行證」要求，才會獲准進入活動場地。
All participants and companion are required to use the "LeaveHomeSafe" app to scan the venue QR code and meet the Vaccine Pass requirements before entering the venue.
12. 任何參加者及第三方人士，如因參與此活動或身處活動場地而直接或間接引致或涉及財物損失、人身傷亡、特殊或隨後引起的損害，希慎市場推廣有限公司無須作出賠償或承擔任何責任。
Participants must take care and safeguard their personal belongings. Hysan Marketing Services Limited shall not take any responsibility and shall not assume any liability, either directly or indirectly, for any loss, theft, damages, accidents, injury, death, special incidental or consequential damage that may be suffered by any guests or third parties arising from their presence at the venue.
13. 劍擊運動學院保留一切更改課程日期、時間、人數及年齡組別之權利。
Fencing School Academy reserves all rights to change the dates, schedule, any contents of the classes.
14. 希慎市場推廣有限公司有權隨時終止此活動及 / 或更改、修訂或改變上述任何條款及細則而毋須預先通知，亦不會對任何一方負上任何責任。
Hysan Marketing Services Limited reserves the right to end the programme and/or to modify, revise or change any of these Terms and Conditions at any time, without any prior notice and without incurring any liability to any party whatsoever.
15. 如有任何爭議，希慎市場推廣有限公司保留最終決定權。上述條款及細則的中、英文版本如有任何歧異，概以英文版本為準。
Hysan Marketing Services Limited reserves the right to make the final decision in the case of any dispute. In the case of any conflict or inconsistency between the English and Chinese versions of these Terms and Conditions, the English version shall prevail.

Playdot 電子入場券 - 條款及細則：

Playdot e-Ticket - Terms and Conditions:

1. 此電子入場券有效日期至 2022 年 7 月 31 日，逾期無效，恕不會獲退回電子小豬印章。
This e-Ticket is valid till 31 Jul 2022 only. Expired e-Ticket will not be accepted, and the Piggy e-Stamp will not be returned.
2. 參加者須出示此電子入場券，並於指定日期及時間前往利園二期 3 樓享用 Playdot 兩小時。
Participant must present this e-Ticket in order to enjoy a 2-hr session at 3/F Playdot, Lee Garden Two on the designated date and time.
3. 每張電子入場券只限一位 12 歲以下兒童，以及一位年滿 18 歲或以上的家長或監護人陪同入場參與，並只可使用一次。
Each e-Ticket permits one child under 12 years old and an accompanying parent or guardian aged 18 or above. Each e-Ticket can be used once only.

4. 入場人數有限，先到先得。
Admission quotas apply, and available on a first-come first-served basis.
5. 此電子入場券不可退換、不可更改，不可兌換現金、電子印章、其他禮遇或其他任何面值之優惠券。
This e-Ticket cannot be exchanged or redeemed for cash, or exchange for other reward or stamp.
6. 此電子入場券如有損毀或遺失，恕不獲退款或補發。希慎市場推廣有限公司及商戶概不承擔任何責任。恕不接受已損毀之電子禮券，及電子禮券之掃描、影印本、或手機截圖。
This e-Ticket will not be refunded or replaced if lost or damaged. Hysan Marketing Services Limited and the merchant shall not be liable for these incidents. Damaged, scanned, photocopied or screen capture of this e-voucher will not be accepted.
7. 活動詳情如有更改或取消，恕不另行通知，以場內指示及安排為準，最新活動詳情請瀏覽利園區官方網頁。
The programme, opening hours and cleaning hours are subject to change without prior notice. Please follow the instructions and on-site arrangements, and please refer to the Lee Gardens official website for the latest information.
8. 所有參加者於進入活動場地時須使用「安心出行」流動應用程式掃描場所二維碼及符合「疫苗通行證」要求，才會獲准進入活動場地。
All participants are required to use the “LeaveHomeSafe” app to scan the venue QR code meet the Vaccine Pass requirements before entering the venue.
9. 活動將嚴格遵守最新的健康及衛生防護指引，採取有效的社交距離措施及人流管制。所有參加者均必須配戴口罩，並在入場前量度體溫和消毒雙手。任何參加者如體溫達攝氏 37 度或以上、未有配帶口罩、有發燒、頭痛、嘔吐、腹瀉、嚴重咳嗽、皮膚敏感或發炎、流鼻水、打噴嚏、手腳出現水泡及紅疹，或其他可能危害其他參加者及使用場地人士健康的症狀，工作人員有權拒絕其進入場地或要求其立即離開場地。
The programme adheres to the latest health and safety regulations with crowd control and enforce social distancing measures. All participants must wear face masks, and must have their body temperature measured and sanitize their hands before entering the venue. Any participant or parent/guardian whose body temperature is 37°C or higher, who is not wearing a face mask, or exhibits a fever, a headache, vomiting, diarrhoea, a severe cough, a skin allergy or inflammation, a runny nose, sneezing, blisters or a rash on their hands or feet, or any other symptoms that may endanger the health of other participants, the staff reserves the right to prevent the relevant person from entering the venue and/or to ask the relevant person to leave the venue immediately.
10. 參加者不可攜帶動物及堅硬 / 鋒利 / 危險物品進入場地。工作人員保留最終決定權，拒絕任何物品或物件進入場地。如發現參加者不遵守規則或擾亂秩序或滋擾其他參加者，現場工作人員有權取消參加者資格，並要求參加者立即停止參與活動及離開場地，及 / 或拒絕其再次入場。
No pets and hard/sharp/dangerous objects are allowed inside the venue. The staff reserves the final right to not allow an item or object to be brought into the venue. If a participant does not observe the rules, disturbs the order, or causes a disturbance to other participants, the staff reserves the right to disqualify the relevant person, request that they stop their activity and leave the venue immediately, and/or forbid them from entering the venue again.
11. 所有參加者必須脫鞋並穿着襪子(包圍整個腳掌)方可使用場地。
All participants are required to take off their shoes and wear socks (cover the soles of the feet) at the venue at all times.
12. 希慎市場推廣有限公司有權隨時終止或延長此活動及 / 或更改、修訂或 改變上述任何條款及細則而毋須預先通知，亦不會對任何一方負上任何責任。
Hysan Marketing Services Limited reserves the right to end or extend the programme and/or to modify, revise or change any of these Terms and Conditions at any time, without any prior notice and without incurring any liability to any party whatsoever.

13. 任何參加者及第三方人士，如因參與此活動或身處活動場地而直接或間接引致或涉及財物損失、人身傷亡、特殊或隨後引起的損害，希慎市場推廣有限公司無須作出賠償或承擔任何責任。

Participants must take care and safeguard their personal belongings. Hysan Marketing Services Limited shall not take any responsibility and shall not assume any liability, either directly or indirectly, for any loss, theft, damages, accidents, injury, death, special incidental or consequential damage that may be suffered by any guests or third parties arising from their presence at the venue.

14. 如有任何爭議，希慎市場推廣有限公司保留最終決定權。上述條款及細則的中、英文版本如有任何歧異，概以英文版本為準。

Hysan Marketing Services Limited reserves the right to make the final decision in the case of any dispute. In the case of any conflict or inconsistency between the English and Chinese versions of these Terms and Conditions, the English version shall prevail.